



JANUÁR 2004 JANUARY

**Zväzok * Volume 13
Číslo * Number 1**

REDAKČNÁ RADA EDITORIAL BOARD

HLAVNÝ REDAKTOR EDITOR-IN-CHIEF

GABRIEL KAMENSKÝ, MD, *Bratislava, Slovakia*

VEDÚCI REDAKTOR EDITOR-IN-CHIEF

JURAJ FABIÁN, MD, *Bratislava, Slovakia*

ZÁSTUPCOVIA ASSOCIATE EDITORS

VILIAM BADA, MD, *Bratislava, Slovakia*

ANDREJ DUKÁT, MD, *Bratislava, Slovakia*

JAROMÍR HRADEC, MD, *Prague, the Czech Republic*

JOSEPH KISSLO, MD, *Durham, NC, USA*

ZOLTÁN MIKEŠ, MD, *Bratislava, Slovakia*

JÁN MURÍN, MD, *Bratislava, Slovakia*

ŠIRŠIA REDAKČNÁ RADA EDITORIAL CONSULTANTS

IVAN BALAŽOVJECH, MD, *Bratislava, Slovakia*

JOZEF BARTUNEK, *Aalst, Belgium*

A. J. BAYÉS DE LUNA, MD, *Barcelona, Spain*

HARISIOS BOUDOULAS, MD, *Athens, Greece*

STANISLAV CAGÁŇ, MD, *Bratislava, Slovakia*

VÁCLAV CHALOUPKA, MD, *Brno, the Czech Republic*

MARVIN I. DUNN, MD, *Kansas City, Kansas, USA*

RAIMUND ERBEL, MD, *Essen, Germany*

ŠTEFAN FARSKÝ, MD, *Martin, Slovakia*

SLAVOMÍRA FILIPOVÁ, MD, *Bratislava, Slovakia*

PETR FRÍDL, MD, *Prague, the Czech Republic*

EVA GONCALVESOVÁ, MD, *Bratislava, Slovakia*

PAVEL GREGOR, MD, *Prague, the Czech Republic*

ROBERT HATALA, MD, *Bratislava, Slovakia*

VASIL HRICÁK, MD, *Bratislava, Slovakia*

KATARÍNA KANÁLIKOVÁ, MD, *Bratislava, Slovakia*

EDE KÉKES, MD, *Budapest, Hungary*

ANDRE KEREN, MD, *Jerusalem, Israel*

OTTO KAMP, MD, *Amsterdam, The Netherlands*

JOHN B. KOSTIS, MD, *New Brunswick, NJ, USA*

MARIA LENGYEL, MD, *Budapest, Hungary*

JOZEF MAŠURA, MD, *Bratislava, Slovakia*

GERALD MAURER, MD, *Vienna, Austria*

FLETCHER A. MILLER Jr., MD, *Rochester, MN, USA*

NAVIN C. NANDA, MD, *Birmingham, AL, USA*

PETR NIEDERLE, MD, *Prague, the Czech Republic*

STEVEN E. NISSEN, MD, *Cleveland, OH, USA*

ISTVÁN PRÉDA, MD, *Budapest, Hungary*

IGOR RIEČANSKÝ, MD, *Bratislava, Slovakia*

J.R.T.C. ROELANDT, MD, *Rotterdam, The Netherlands*

IVAN RUTTKAY-NEDECKÝ, MD, *Bratislava, Slovakia*

DAVID J. SAHN, MD, *Portland, OR, USA*

JAMES B. SEWARD, MD, *Rochester, MN, USA*

PAUL SCHWEITZER, *New York, NY, USA*

DAVID H. SPODICK, MD, *Worcester, MA, USA*

FEDOR ŠIMKO, MD, *Bratislava, Slovakia*

COLETTE VEYRAT, MD, *Paris, France*

CEES A. VISSER, MD, *Amsterdam, The Netherlands*

PETR WIDIMSKÝ, MD, *Prague, the Czech Republic*

KARDIOLÓGIA/CARDIOLOGY – oficiálny časopis Slovenskej kardiologickej spoločnosti a Slovenskej hypertenziologickej spoločnosti (ISSN 1210-0048, ISSN 1336-2429). Vydáva vydavateľstvo SYMEKARD spol. s. r. o. Vychádza 6x ročne. Ročné predplatné: Inštitúcie 530 Sk (plus poštovné), individuálne 400 Sk (plus poštovné), študenti 200 Sk (plus poštovné). Rukopisy zasielajte na adresu vydavateľstva: **SYMEKARD spol. s. r. o., Pri vinohradoch 15, P.O.B. 29, 830 05 Bratislava 35**

KARDIOLÓGIA/CARDIOLOGY – Official journal of the Slovak Society of Cardiology and the Slovak Society of Hypertension (ISSN 1210-0048, ISSN 1336-2429) published bimonthly by SYMEKARD s. r. o. Subscription prices per year: Institution €150.00, individuals € 80.00, students € 40.00 (Subscribers outside Europe must add € 40 for postage air delivery). Manuscripts should be send to the following address: **SYMEKARD s. r. o., Pri vinohradoch 15, P.O.B. 29, 830 05 Bratislava 35, Slovakia**



OBSAH * CONTENTS

ÚVODNÍK * EDITORIAL

- Historické míľniky ultrazvukovej diagnostiky v kardiológii** 9
Historical milestones in cardiac ultrasound
IGOR RIEČANSKÝ, PETER DEDIČ, GABRIEL KAMENSKÝ
Bratislava, Banská Bystrica, Slovenská republika

ORIGINÁLNE ČLÁNKY * ORIGINAL ARTICLES

- Vybrané kritériá hodnotenia extrakraniálnych karotických stenóz pomocou farebnej duplexnej sonografie** ... 15
Selected criteria for evaluation of extracranial carotid stenosis by colour duplex ultrasound
JURAJ MAĎARIČ, IVAN VULEV, AUGUSTÍN MISTRÍK, PAVOL LESNÝ, DANA ŠKULTÉTYOVÁ, MATEJ VOZÁR, IGOR RIEČANSKÝ
Bratislava, Slovenská republika

KAZUISTIKY * CASE REPORTS

- Progresívny vývoj aortálnej stenózy u pacientky s chronickou renálnou insuficienciou v štádiu dialýzy – klinická kazuistika** 22
Progressive development of aortic stenosis in a female patient with chronic renal insufficiency in the dialysis stage – clinical case report
NADEŽDA PLEVOVÁ, GABRIEL KAMENSKÝ, PETER DRAHOŠ, GABRIELA KOVÁČOVÁ, EVA PIKNOVÁ
Bratislava, Slovenská republika

- Endokarditída a perforácia mitrálnej chlopne – transezofageálna echokardiografická diagnostika včasnej komplikácie po náhrade aortálnej chlopne** 27
Endocarditis and perforation of the bicuspid valve – transesophageal echocardiographic diagnosis of early complication after aortic valve prosthesis
PETER DEDIČ
Banská Bystrica, Slovenská republika

ODPORÚČANIA * GUIDELINES

- Odporúčania Európskej hypertenziologickej spoločnosti a Európskej kardiologickej spoločnosti pre rok 2003 v manažmente artériovej hypertenzie** 33
- Komentár k odporúčaniam** 73
IVAN BALAŽOVJECH
Bratislava, Slovenská republika



OBSAH * CONTENTS

INFORMÁCIE SLOVENSKEJ KARDIOLOGICKEJ SPOLOČNOSTI,
PRACOVNÝCH SKUPÍN SKS
A SLOVENSKEJ HYPERTENZIologicKEJ SPOLOČNOSTI

SLOVAK SOCIETY OF CARDIOLOGY, WORKING GROUPS OF SSC
AND SLOVAK SOCIETY OF HYPERTENSION NEWS

Správa z vedeckého podujatia

- Postihnutie srdca pri Fabryho chorobe
– prvé skúsenosti s enzýmovou liečbou.
Mníchov, 17. – 18. október 2003 K/C 1
VLADIMÍR BZDÚCH
Bratislava

Informácie SKS

- Zmeny Stanov Slovenskej
kardiologickej spoločnosti schválené na
Valnom zhromaždení SKS 10. októbra
2003 K/C 2
Zápisnica č. 2/2003 – 2006 K/C 3
Program SKS v roku 2004 K/C 5
Prihláška za člena SKS K/C 6
Prihláška do pracovných skupín SKS
pre členov SKS K/C 7

- Predstavujeme nových členov redakčnej
rady časopisu Kardiológia K/C 8

List redakcii

- Metabolická choroba ako komplikácia
srdcovo-cievnych ochorení K/C 9
JURAJ EISNER
Bratislava

Informácie SHS

- Návrat k diuretikám pri liečbe
artériovej hypertenzie K/C 11
IVAN BALAŽOVJECH
Bratislava
Artériová hypertenzia. XIX. pracovná
konferencia, 20. – 21. máj 2004, Prešov.
1. informácia a abstraktový formulár K/C 15

- Kalendár podujatí** K/C 16
Meeting calendar

- Súhrny z 2. tatranských kardiologických dní.**
Štrbské pleso, 8. – 11. február 2004 K/C 2A